

Tyto Podmínky provádění mezinárodních plateb (dále jen „Podmínky“) představují Produktové podmínky ve smyslu Všeobecných obchodních podmínek Banky (dále jen „Všeobecné podmínky“). Tyto Podmínky tvoří součást Smlouvy a Klient je povinen se s nimi seznámit a dodržovat je.

Provádění platebního styku prostřednictvím služby SOGECASH® International Account Management se řídí Oznámením o provádění platebního styku, nestanoví-li tyto Podmínky jinak.

These Terms for Execution of International Payments (hereinafter “Conditions”) constitute the Product Conditions within the meaning of the General Business Terms and Conditions of the Bank (hereinafter “General Conditions”). These Conditions form a part of the Contract, and the Client is obliged to review and observe them.

Conducting payments through the SOGECASH® International Account Management shall be governed by the Notice on the Payment System, unless stipulated otherwise herein.

**1. Platební příkaz.** Platebním Příkazem se rozumí požadavek na provedení platby (převod peněžních prostředků z Účtu Klienta), který Banka obdrží ve formě Instrukce. Na Účtu Klienta mohou být zadávány následující typy Příkazů (transakcí):

- Příkaz k úhradě do zahraničí (Příkaz k úhradě do zahraničí v Kč a v cizí měně a do tuzemska v cizí měně) v měnách uvedených v kurzovním lístku Banky platném v okamžiku poskytnutí služby a za dodatečných podmínek v něm uvedených,
- Příkaz k SEPA platbě,
- Příkaz k úhradě v Kč do jiné banky v tuzemsku,
- Příkaz k úhradě v rámci Banky.

**Payment Order.** Payment Order shall mean a request to make a payment (a transfer funds from the Client's account), which the Bank will receive in the form of an Instruction. The following types of Orders (transactions) may be submitted on the Client's account:

- Payment Order abroad (Payment order abroad in CZK and in a foreign currency and to the Czech Republic in a foreign currency) in currencies stated in the Exchange Rate valid at the time of service provision and under additional conditions expressed therein
- SEPA payment Order
- Payment Order in CZK within the Czech Republic
- Payment Order within the Bank

**2. Účet plátce.** Účet plátce musí být v Instrukci vždy uveden ve formátu IBAN.

**Payer's account.** In the Instruction, the payer's Account must always be expressed in the IBAN format.

**3. Den splatnosti.** Den splatnosti Příkazu nastává:

- v Obchodní den, který Klient uvedl jako den splatnosti, je-li na Příkazu uvedeno datum splatnosti, které nenastalo
- v Obchodní den, kdy Banka Příkaz obdržela, pokud Klientem uvedené datum splatnosti již nastalo;
- v Obchodní den následující po datu splatnosti uvedeném na Příkazu připadajícím na jiný než Obchodní den, pokud uvedené datum již nastalo, anebo teprve nastane, nejvýše však 364 kalendářních dní dopředu;

avšak pouze pokud jsou v takto určené době splněny všechny podmínky pro provedení Příkazu stanovené Smlouvou a právními předpisy, včetně dostatku volných prostředků na Účtu. V případě nedostatku volných prostředků na Účtu v den splatnosti Příkazu nastává den splatnosti následující Obchodní den ve lhůtách uvedených dále v bodu 4., pokud jsou v tento den splněny všechny podmínky pro provedení Příkazu.

**Due date.** The due date of the Order shall be:

- the Business Day that the Client has indicated as the due date if a due date that has not arrived is indicated on the Order;
- the Business Day when the Bank received the Order if a due date indicated by the Client has already passed;
- the Business Day that follows the due date indicated on the Order if such due date falls on a day that is not a Business Day, provided the indicated date has already passed, or is still to arrive, but no more than 364 calendar days in the future;

but only if in the time so determined all the conditions for carrying out the Order set out in the Contract and by legal regulations have been fulfilled and sufficient funds are available on the Account. If sufficient funds are not available on the Account on the due date of the Order, the next Business Day occurs by the deadlines set out in point 4 below, provided all the conditions for carrying out the Order are fulfilled on this day.

**4. Lhůty pro připsání peněžních prostředků.** V následující tabulce je pro různé způsoby zpracování typů Příkazů uveden časový okamžik v požadovaném dni splatnosti Příkazu, do kterého je nutné Bance předat Příkaz, aby byla provedena odpovídající platba ve lhůtě uvedené v posledním sloupci, kde „D“ představuje den splatnosti Příkazu a číslovka počet Obchodních dnů.

**Deadlines for crediting funds.** The following table shows for the various methods of processing Orders the deadlines by which it is necessary to deliver an Order to the Bank to ensure that the corresponding payment is made by the time indicated in the last column, where “D” represents the due date of the Order and the numeral the number of Business Days.

Druh Příkazu Type of Order	Měna Currency	Čas pro předání Příkazu Deadline for delivery of the Order	Připsání platby na účet banky příjemce Crediting of the payment to the payee's bank account
Příkaz k úhradě v Kč do jiné banky v tuzemsku Payment Order in CZK within the Czech Republic	CZK	13:45	D+0
Příkaz k úhradě v rámci Banky Payment Order to the Bank's Branch	CZK, EUR vč. SEPA platby, AUD, BGN, CAD, CNY, DKK, GBP, HRK, HUF, CHF, JPY, NOK, PLN, RON, SEK, TRY, USD	16:20	D+0

Příkaz k SEPA platbě SEPA Payment Order	EUR – zpracováno jako zahraniční platba EUR – processed as foreign payment	14:00	D+0
	EUR – v poli 23 uvedené kódové slovo SEPA EUR - the SEPA code word in the field 23	10:30	
Příkaz k úhradě do zahraničí (Příkaz k úhradě do zahraničí v Kč a v cizí měně a do tuzemska v cizí měně) Payment Order abroad (Payment order abroad in CZK and in a foreign currency and to the Czech Republic in a foreign currency)	CZK, DKK, CHF, NOK, SEK	13:00	D+0
	EUR, CAD, GBP, USD	14:00	
	HUF, PLN	10:00	
	měny neuvedené v kurzovním lístku KB the currency not stated in the Exchange Rate	13:00	
	BGN, HRK, RON, TRY	16:20	D+1
AUD, CNY, JPY	16:20	D+2	
Příkaz k SEPA platbě do Pobočky Banky SEPA Payment Order to the Bank's Branch	SEPA platba	13:20	D+0
Příkaz k úhradě do Pobočky Banky Payment Order to the Bank's Branch	CZK, EUR, BGN, CAD, DKK, GBP, HUF, CHF, NOK, PLN, RON, SEK, TRY, USD	13:20	D+0
	AUD, JPY	16:20	D+2

- 5. Zpracování SEPA platby.** Jako SEPA platba je zpracovaný Příkaz, pokud je v poli 23 uvedené kódové slovo SEPA a zároveň splňuje parametry pro SEPA platbu dle Oznámení o provádění platebního styku, čl. 20 s výjimkou Příkazů do Pobočky Banky, které jsou zpracovány jako SEPA platby, pokud splňují parametry pro SEPA platbu dle Oznámení o provádění platebního styku, čl. 20.  
**SEPA payment processing.** An Order is processed as a SEPA payment if the SEPA code word in the field 23 is indicated and, at the same time meets all parameters of a SEPA payment according to Article 20 of the Notice of the Payment System, except for Orders to the Bank's Branch that are processed as a SEPA payments if they meet all parameters of a SEPA payment according to Article 20 of the Notice of the Payment System.
- 6. Zpracování plateb.** Na základě Příkazů doručených Bance do časového okamžiku dle bodu 4., jsou platby odepsány z Účtu v požadovaný den splatnosti. Na základě Příkazů doručených Bance po časovém okamžiku dle bodu 4. jsou platby odepsány z Účtu také v požadovaný den splatnosti, avšak lhůta pro připsání odpovídající platby na účet banky příjemce dle bodu 4. se o jeden Obchodní den prodlužuje.  
**Payment processing.** If the Orders are delivered before the deadline indicated above in point 4, the payments are debited from the Account on the requested due date. If the Orders are delivered after the deadline indicated above in point 4, the payments are also debited from the Account on the requested due date, but the deadline for crediting of the payment to the payee's bank account indicated above in point 4 is extended by one Business Day.
- 7. Ceny za Příkazy.** Ceny za Příkazy jsou upraveny v Příloze č. 2 Smlouvy. Pro přepočtení poplatku z Účtu vedeného v cizí měně se použije Kurz „střed KB“ ze dne účtování poplatku.  
**Fees for Orders.** The fees that pertain to Orders are set out in Appendix 2 of the Contract. The “KB Average Rate” Exchange Rate on the day the fee is charged is used to convert the fee from the Foreign Currency Account.
- 8. Ceny za výpisy.** Ceny za výpisy jsou upraveny v Příloze č. 2 Smlouvy.  
**Statement fees.** Statement fees are set out in Appendix 2 of the Contract.
- 9. Dodatečné šetření.** Příchozí úhrady, u kterých musí Banka provést dodatečné upřesnění nebo šetření, jsou dle výsledku šetření buď zpracovány, a to neprodleně po dokončení těchto činností s použitím Kurzu ze dne zpracování platby, nebo odmítnuty.  
**Additional inquiries.** Incoming payments that require the Bank to undertake additional clarification or inquiries are either processed as a result of the investigation, immediately after such clarification or inquiry is completed using the Exchange Rate valid on the date of processing of the payment or rejected.
- 10. Použití poplatku BEN a OUR u úhrad do zahraničí.** Příkaz k úhradě do zahraničí s typem poplatku BEN a OUR lze použít pouze pro platby mimo země EHP. Částka úhrady s použitím poplatku BEN musí převyšovat sjednanou cenu za službu uvedenou v Příloze č. 2.  
**Use of the BEN and OUR payment instruction for remittances abroad.** Foreign Payment Orders with the BEN and OUR payment instruction can only be used for payment outside the EEA countries. The payment amount with the BEN payment instruction has to exceed the agreed fee for the service set out in Appendix 2.
- 11. Neprovedení Příkazu.** O neprovedení Příkazu informuje Banka Klienta dohodnutým způsobem.  
**Unexecuted the Order.** The Bank shall inform the Client about any unexecuted payments in the manner agreed.

- 12. Oznámení o zúčtování Příkazu.** O zúčtovaných Příkazech je Klient informován způsobem sjednaným dle VOP prostřednictvím výpisů nebo prostřednictvím Oznámení o převodu ve službách přímého bankovníctví.  
**Notification of Order settlement.** The Client shall be informed about settled Orders in the manner agreed in the General Conditions or via the Notification of Transfer in the direct banking services.
- 13. Výpis ve formátu XML.** Kopii výpisu z účtu ve formátu XML a výpisu denních transakcí ve formátu XML lze poskytnout nejpozději do 3 měsíců po jejich předání Klientovi.  
**Statement in XML format.** The copy of the End of the Day statement in XML format and the intraday statement in XML format shall be provided within 3 months of their delivery to the Client.
- 14. Použité pojmy.** Pojmy s velkým počátečním písmenem mají v těchto Podmínkách význam stanovený v tomto dokumentu, ve Smlouvě a v dokumentech, jež jsou nedílnou součástí Smlouvy.  
**Used terms.** In these Conditions, capitalised terms shall have the meaning set out herein, in the Contract and in the documents that form an integral part of the Contract.
- 15. Tyto Podmínky nabývají účinnosti dne 21. 11. 2022 a ruší a nahrazují předchozí Podmínky.**  
These Conditions come into effect as of 21 November 2022 and repeal and replace the previous Conditions.